

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

PHILOLOGY

УДК 81'373.611:811.111:616-036.21

DOI 10.30914/2072-6783-2022-16-1-71-77

ПРОДУКТИВНОСТЬ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ МОДЕЛЕЙ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ НЕОЛОГИЗМОВ ПЕРИОДА ПАНДЕМИИ COVID-19

Е. А. Бабенкова, К. В. Тетянникова

Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарева г. Саранск, Российская Федерация

Аннотация. Введение. Влияние экстралингвистических факторов на возникновение и функционирование новых единиц словарного состава языка находится в фокусе пристального внимания исследователей нелогических процессов. Актуальность и валидность данных отношений обусловлена социальной природой языка. Традиционное деление словообразовательных моделей на основные и вспомогательные может подвергаться переосмыслению в связи с возможным ростом продуктивности отдельного способа словообразования в связи с возникновением определенного социального детерминанта. В данной связи представляется весьма оправданной цель изучить, в какой степени пандемия COVID-19 оказала влияние на возникновение неологизмов в английском языке, а также выявить наиболее продуктивные словообразовательные модели в рамках данной лексики. **Материалы и методы.** Для осуществления поставленной цели методом сплошной выборки из аутентичных онлайн-словарей были выделены и изучены неологические единицы на предмет их тематической соотнесенности и способа словообразования путем семантического и словообразовательного анализов и статистического метода соответственно. **В результате** проведенного исследования следует констатировать тематическую соотнесенность новых слов вышеуказанного периода с COVID-19, а также отметить, что наиболее продуктивной словообразовательной моделью данной группы неологизмов является стяжение, традиционно трактуемое как вспомогательный способ словообразования. **Заключение.** Явление пандемии COVID-19 явилось мощным инструментом, оказавшим заметное влияние на словарный состав современного языка как с точки зрения тематической соотнесенности новых слов, так и с позиции продуктивности словообразовательных моделей, сместив традиционные акценты в трактовке способов словообразования. Представляется релевантным рассмотрение данного феномена в перспективе.

Ключевые слова: способы словообразования, словослияние/стяжение, неологизмы, понятийно-тематическая область COVID-19, экстралингвистические факторы

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Для цитирования: Бабенкова Е. А., Тетянникова К. В. Продуктивность словообразовательных моделей англоязычных неологизмов периода пандемии COVID-19 // Вестник Марийского государственного университета. 2022. Т. 16. № 1. С. 71–77. DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2022-16-1-71-77>

PRODUCTIVITY OF WORD FORMING TYPES OF ENGLISH NEOLOGISMS DURING COVID-19 PANDEMIC

E. A. Babenkova, K. V. Tetyannikova

Ogarev Mordovia State University, Saransk, Russian Federation

Abstract. Introduction. The fact of influence of extra linguistic factors on coining and functioning of new words is thoroughly considered by researchers of neology processes. The importance and validity of this correlation is

determined by the social nature of language. The traditional distinction of the types of word formation into major and minor ones can be reconsidered because of the increase in the productivity of a particular word coining pattern due to emerging of some extra linguistic determining factors. **Purpose.** According to the stated above, the purpose of the present paper is to explore how the pandemic of COVID-19 influenced the fact of introducing new words into the English language giving special examination to the process and types of coining new words. **Materials and methods.** By means of continuous sampling method new words were selected from the authentic on-line dictionaries. The data collected were analysed to reveal their semantic group correlation and the prevailing type of word coining using semantic, word formation and statistical analyses. **Research results.** The analyses showed the semantic correlation of the newly formed words with COVID-19 and stated blending as the most productive pattern of word formation, which is traditionally considered as a minor type of word coining. **Conclusion.** The phenomenon of pandemic of COVID-19 turned out to be an important factor influencing semantic and word coining characteristics of new lexical units in English and changed traditional concept of classifying the types of word formation. The phenomenon is worth considering in perspective.

Keywords: types of word formation, blending, neologisms, semantic group COVID-19, extralinguistic factors

The authors declare no conflict of interests.

For citation: Babenkova E. A., Tetyannikova K. V. Productivity of word forming types of English neologisms during COVID-19 pandemic. *Vestnik of the Mari State University*. 2022, vol. 16, no. 1, pp. 71–77. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2022-16-1-71-77>

Неологические процессы по своей сути традиционно вызывают высокий интерес не только у лингвистов, но и у исследователей смежных отраслей науки, поскольку позволяют не только создать актуальную картину относительно появления новых слов, но также выявить экстралингвистические параметры зафиксированных изменений.

Пандемия COVID-19 изменила жизнь миллионов людей, что не могло не отразиться на словарном составе языка. В частности, в число этих изменений вошли новые термины из области эпидемиологии и медицины, а также слова, выражающие общее настроение недовольства в связи с вынужденной изоляцией и социальным дистанцированием. В условиях глобального кризиса особенно актуально суждение о том, что глобальные социальные перемены приводят к глобальным лингвистическим изменениям [8].

В данной статье рассматриваются англоязычные неологизмы и способы их образования на материале актуальной лексики онлайн-словарей и новостных онлайн-изданий с целью классификации английских неологизмов периода пандемии COVID-19 по способу словообразования и выделения наиболее продуктивных способов словообразования на настоящий период.

Английский словарный запас является гибкой саморегулирующейся системой, развивающейся в соответствии с новыми требованиями. Если говорящий не может выбрать из уже имеющегося запаса

слов то, которое наиболее точно опишет его мысли, он придумывает новое слово или фразу, руководствуясь при этом существующими моделями и в некой степени подстраивая структуру системы к меняющимся функциям. Соответственно, если употребление новой лексической единицы оказывается целесообразным, она остается в лексиконе [10, p. 316]. Процесс образования новых слов непрерывен и сложен, на него влияют как лингвистические, так и экстралингвистические факторы [4]. Сильное влияние экстралингвистических явлений на словообразовательные изменения объясняется социальной природой языка, так как в процессе развития человек в соответствии с новыми потребностями создает новую реальность [6]. Неологизмы появляются не только в таких бурно развивающихся областях науки и техники, как информационные технологии, автоматика, электроника, но и в повседневной жизни, что наглядно доказывают неологизмы периода пандемии.

Экстралингвистическая детерминированность языка отмечается выдающимся советским лингвистом Р. А. Будаговым: «Формула «язык – общественное явление» не просто правдива, но и всегда применима к действительности, так как существует закономерная связь между социальными явлениями и словарным составом языка» [1, с. 79]. По его мнению, «лексика развивается так же естественно, как и грамматика или фонетика языка» [1, с. 59].

Язык – это адаптивная система, постоянно подвергающаяся изменениям. В лексикографии редко можно отметить стремительный рост в частоте использования одного слова за короткий промежуток времени, а тем более его становление в качестве доминирующего в мировом вербальном дискурсе [5]. Однако, термину COVID-19 (сокращение для “coronavirus disease 2019”) удалось сделать именно это и стать обобщающим понятием, включающим в себя совокупность всех изменений, произошедших в мире в связи с появлением данного вируса¹. Каждый месяц Oxford English Dictionary публикует список так называемых «ключевых» слов месяца, которые встречались чаще, чем в целом по корпусу. Изучив ключевые слова периода с января 2020 г. по сентябрь 2020 г., можно обнаружить, что влияние пандемии COVID-19 на английский язык очень велико. Согласно корпусному исследованию, проведенному Oxford English Dictionary, в марте 2020 года в топ-20 ключевых слов месяца вошли исключительно лексические единицы, связанные с понятийно-тематической областью COVID-19. Для сравнения, в феврале того же года ключевые слова, связанные с COVID-19, занимали 70 % от всего списка, а в январе – только 40 %, что подтверждает сильное влияние пандемии².

Исторически сложилось так, что значительные социальные, политические и другие потрясения оставляют свой след в языке по причине краткосрочных и долгосрочных последствий [2]. Из-за быстрого распространения, в 2020 году болезнь COVID-19 обрела форму пандемии, что, естественно, не могло не затронуть окружающую действительность и все области человеческой жизни. Социальное дистанцирование, дистанционное обучение, самоизоляция – все это имело влияние не только на социальную, экономическую, психологическую сферы жизни, но и на сферу человеческого общения и, соответственно, языка. Так, например, термин quarantine стал словом года, по мнению Кэмбриджского словаря.

Сам термин COVID-19 был зарегистрирован 11 февраля 2020 года и набрал беспрецедентную популярность, став определяющим понятием,

включающим в себя совокупность всех изменений, произошедших в мире в связи с появлением данного вируса в 2020 году. Если продолжить рассматривать прагматический аспект лексики понятийно-тематической области COVID-19, можно отметить определенные тенденции: в марте и апреле популярность обрели термины, связанные с первыми мерами предосторожности, принятыми в борьбе с вирусом (self-isolate, lockdown). К лету участились случаи употребления слов, подразумевающих ослабление противовирусных мер ограничения (bubble, loxit, circuit breaker). Также на протяжении всего периода наблюдалось использование слов, отражающих изменения в человеческом общении (elbow bump), обучении (Zoom fatigue), привычках персональной гигиены (anti-masker, sanny). Также примечательно активное использование научных терминов в повседневном общении (R number, flatten the curve)³.

С самого первого дня пандемии можно было отметить, как новые слова все прочнее входили в обиход и встречались повсеместно: от социальных сетей до основных средств массовой информации. Влияние пандемии COVID-19 было отмечено лингвистами, и часть неологизмов, появившихся в период распространения вируса, массовой самоизоляции и экономического кризиса, уже внесена в такие словари, как Oxford English Dictionary⁴, Cambridge Dictionary⁵, Rice University Neologisms Database⁶ и другие.

В ходе исследования был проанализирован отобранный практический материал с целью выявления наиболее продуктивной словообразовательной модели, которая будет основываться на критерии частотности в рамках выявленных лексических единиц. В результате проведенного анализа были отмечены следующие тенденции. Отобранная методом сплошной выборки из 3 указанных выше словарей неологическая лексика образована 6 способами словообразования. К ним относятся: аффиксация (anti-masker, comorbid, comorbidity, covidy), словосложение

³ Oxford Languages: Word of the Year. 2020. URL: <https://languages.oup.com/word-of-the-year/2020/> (дата обращения: 01.04.2021).

⁴ Oxford English Dictionary. URL: <https://www.oed.com/> (дата обращения: 01.04.2021).

⁵ Cambridge Advanced Learner's Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 01.04.2021).

⁶ Rice University Neologisms Database. URL: <https://neologisms.rice.edu/> (дата обращения: 01.04.2021).

¹ Oxford English Dictionary Blog: Social change and linguistic change: the language of Covid-19. URL: <https://public.oed.com/blog/the-language-of-covid-19/> (дата обращения: 28.03.2021).

² Oxford English Dictionary Blog: Social change and linguistic change: the language of Covid-19. URL: <https://public.oed.com/blog/the-language-of-covid-19/> (дата обращения: 28.03.2021).

(corona corridor, coronavision, digital nutrition, doomscroll, infodemic, social bubble, space marshal, vaccine hunter, to zoom in, Zoom Fatigue, Zoom-bombing), сокращение (corona), акронимы (C-19, COVID, COVID-19, CV, CV-19, Rona, bcv), стяжение (boffice, covexit, covicially, covidacity, covidiot, lockstalgia, maskformation, maskne, phygital, quaranteam, quaranteens, quarantinewhile, quarantini, twindemic, Zoomaka, zumping), эпонимия (to zoom).

Наиболее многочисленными оказались неологизмы, образованные способом стяжения, – 40 % от общего числа неологизмов. Менее популярными оказались неологизмы, образованные способом словосложения, – 27 %. Далее следуют неологизмы-акронимы, – 17 %, неологизмы, образованные способом аффиксации, – 10 %. Наименее продуктивными оказались неологизмы, образованные способами сокращения и эпонимии, – 3 % на каждый способ (рис. 1).

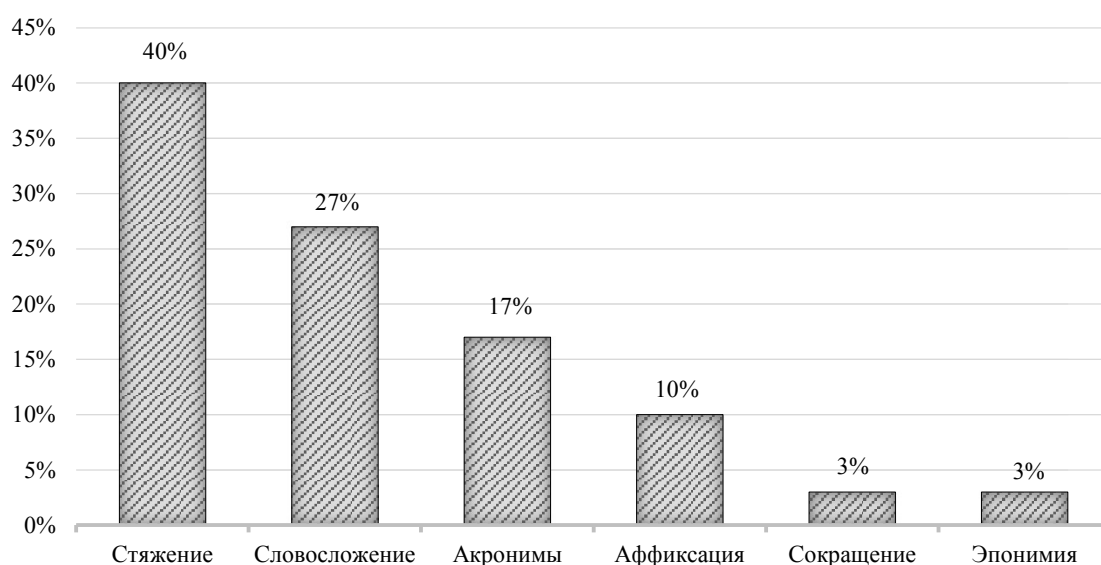


Рис. 1. Процент неологизмов, образованных различными способами словообразования (на материале онлайн-словарей) / Fig. 1. Percentage of neologisms coined by different types of word formation (on the material of online dictionaries)

Что касается онлайн-изданий, проанализировав более 100 страниц новостных статей с февраля по сентябрь 2020 года, мы встретили 56 неологизмов. Эти 56 неологизмов были образованы 6 способами словообразования – аффиксация (anti-masker), словосложение (corona corridor, corona crunch, corona moaner, coronababy, coronacoma, coronacranky, coronavision, coronawashing, digital nutrition, doomscroll, infodemic, social bubble, vaccine hunter, viral anxiety, virtual happy hour, wobble room, Zoom Fatigue, Zoombombing), стяжение (anthropause, blursday, coronacation, coronacoaster, coronacoinage, coronanoia, coronapocalypse, coronasplaining, coronaverse, coronial, covexit, covicially, covideo, covidiot, covidivorce, drivecation, isodesk, lockstalgia, loxit, maskformation, maskne, quaransheen, quarantine, quarantimes, quarantini, quarantune, zumping), сокращение (corona, iso, pando, quaz, sanny), акронимы (bcv, COVID, COVID-19, Rona), эпонимия (to zoom).

Наиболее многочисленными оказались неологизмы, образованные способом стяжения, – 27 неологизмов (48 % от общего числа неологизмов). Менее популярными оказались неологизмы, образованные способом словосложения, – 18 неологизмов (32 %). Меньше всего оказалось неологизмов, образованных способом сокращения, – 5 неологизмов (9 %), акронимов, – 4 неологизма (7 %), аффиксации, – 1 неологизм (2 %), эпонимии, – 1 неологизм (2 %) (рис. 2).

В целом проанализировав данные рисунков 1 и 2, представляется возможным констатировать, что стяжение является наиболее продуктивной словообразовательной моделью среди отобранной лексики понятийно-тематической области COVID-19 (рис. 3): почти половина (45 %) всех неологизмов были образованы данным способом. Остальные способы словообразования значительно уступают стяжению в частотности.

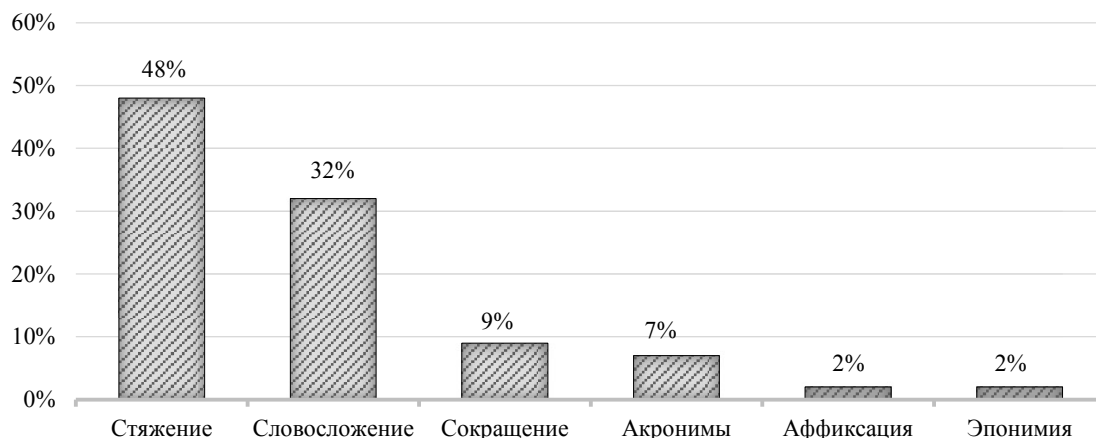


Рис. 2. Процент неологизмов, образованных различными способами словообразования (на материале онлайн-статей) / Fig. 2. Percentage of neologisms coined by different types of word formation (on the material of online media texts)

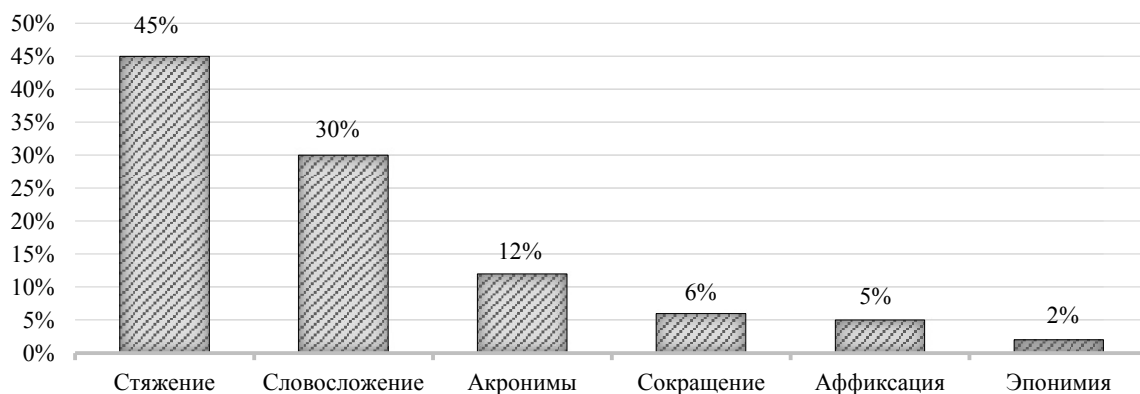


Рис. 3. Процент неологизмов, образованных различными способами словообразования (на материале онлайн-статей и онлайн-словарей) / Fig. 3. Percentage of neologisms coined by different types of word formation (on the material of online dictionaries and online media texts)

Целесообразно отметить, что на протяжении истории слова-стяжения чаще всего возникали в качестве ответной реакции на те или иные социальные явления и новые реалии. В большинстве случаев они имеют эмоциональную коннотацию, часто негативную, ироничную или оценочную, делают речь выразительнее и помогают привлечь внимание.

Диахронный анализ дает возможность выделить несколько периодов популярности слов-стяжений в английском языке. Впервые в английском языке они возникли в XVI веке (*fool + philosophy > foolosophy*, 1592). Вторая волна популярности началась в XIX веке вместе с технологической революцией в Великобритании (*cable + telegram > cablegram*, 1868). Третий этап – конец XX века с его активным развитием в сфере технологий и экономики (*video + idiot > videot*,

Europe + Hiroshima > Euroshima) [9]. Можно сделать вывод о том, что слова-стяжения возникали и возникают во время активных глобальных социально-экономических изменений.

При более глубоком рассмотрении можно понять, что популярность стяжения связана с принципом языковой экономии, который характеризуется сокращением высказывания и, соответственно, экономией усилий и времени. Данный принцип выступает в качестве одной из главных причин изменений на всех уровнях языковой системы во всех языках [7]. Стяжение, в результате которого из двух слов образуется одно, совмещающее в себе оба понятия, наглядно демонстрирует экономию времени и усилий, и, соответственно, принцип языковой экономии.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что крупные социальные потрясения неизменно влекут

за собой изменения в словарном запасе языка, ведь людям необходимы новые выражения для описания явлений реального мира и трудностей, с которыми они встречаются. Благодаря COVID-19 в английском языке появились десятки новых слов, образованных различными способами и затрагивающими множество сфер человеческой жизни: от медицины до социальных отношений.

Ситуацию с пандемией можно считать действительно уникальной. Из-за радикального изменения способа общения между людьми у лингвистов появилась возможность наблюдать за ситуацией в режиме реального времени. Неологизмы создавались и распространялись почти так же быстро, как сам вирус. Глобальный масштаб пандемии COVID-19 обуславливает важность неологизмов, так как для всего международного сообщества крайне важно следить за последними событиями, связанными с распространением вируса. Для обмена постоянно обновляющимися данными на глобальном уровне необходима единая терминология, объединяющая весь мир. Можно сказать, что неологизмы должны быть доступны для всех заинтересованных сторон по возможности без промедления, что дела-

ет важным все процессы словообразования независимо от типа.

По классификации Ю. Д. Дешериева [3, с. 110], пандемию COVID-19 можно охарактеризовать как суперстратный социальный фактор стихийного и непосредственного воздействия. Что же касается диахронности или синхронности пандемии как социального фактора, важно отметить, что на данный момент пандемия продолжается и мы не знаем, какие из языковых изменений останутся с нами, а какие уйдут, как только мы получим эффективное лечение. Британский лингвист Дэвид Кристал, комментируя ситуацию с пандемией, отметил трудности, стоящие перед современными лексикографами, ведь нельзя точно сказать, останутся ли неологизмы в языке. При этом он отмечает, что, если доверять ВОЗ, вирус и вся связанная с ним лексика могут стать частью повседневной жизни¹. Вместе с тем, очевидным представляется тот факт, что для лингвистики в целом и лексикографии в частности очень важно влияние пандемии COVID-19 в долгосрочной перспективе на язык.

¹ Crystal D. Covocabulary. URL: <http://www.cambridgeblog.org/2020/05/covocabulary/> (дата обращения: 01.05.2021).

1. Будагов Р. А. Что такое развитие и совершенствование языка? М. : Наука, 1977. 264 с.

2. Васильев А. Д., Васильева С. П. Актуальные направления развития современной социолингвистики // Вестник КГПУ им. В. П. Астафьева. 2018. № 2 (44). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/aktualnye-napravleniya-razvitiya-sovremennoy-sotsiolingvistiki> (дата обращения: 01.05.2021).

3. Дешериев Ю. Д. Влияние социальных факторов на функционирование и развитие языка: монография. М. : Наука, 1988. 200 с.

4. Жданько А. П. Особенности функционирования неологизмов в современном массмедийном англоязычном дискурсе (на примере интернет-журналов) // Мир науки. Социология, филология, культурология. 2019. № 3. URL: <https://sifk-mm.ru/PDF/08FLSK319.pdf> (дата обращения: 03.05.2021).

5. Замальдинов В. Е. Антропонимы как источник новообразований в языке СМИ и Интернет-коммуникации // Вестник Удмуртского университета. Серия История и филология. 2019. Т. 29. № 3. С. 435–441. DOI: <https://doi.org/10.35634/2412-9534-2019-29-3-435-441>

6. Павлова Л. П. Язык как средство коммуникации // Вестник Курганского государственного университета. 2019. № 1 (52). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazyk-kak-sredstvo-kommunikatsii> (дата обращения: 01.05.2021).

7. Самборук Л. А. Средства языковой экономии в англоязычном драматургическом дискурсе // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2019. № 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sredstva-yazykovoy-ekonomii-v-angloyazychnom-dramaturgicheskom-diskurse> (дата обращения: 01.05.2021).

8. Соколова А. Ю. Изменчивость языка: факторы, влияющие на развитие грамматического строя // Вестник МГОУ. Серия: Лингвистика. 2019. № 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/izmenchivost-yazyka-factory-vliayuschie-na-razvitiye-grammaticheskogo-stroya> (дата обращения: 01.05.2021).

9. Kornienko O. Social and Economic Background of Blending // Globalistics and Globalization Studies: Global Transformations and Global Future. Moscow : Uchitel Publishing House, 2016. С. 220–225. URL: https://www.sociostudies.org/almanac/articles/social_and_economic_background_of_blending/ (дата обращения: 01.05.2021).

10. Michael C. Explorations in Empirical Translation Process Research// Springer International Publishing, 2021. Vol. 3. DOI: https://doi.org/10.1007/978-3-030-69777-8_10

Статья поступила в редакцию 21.11.2021 г.; одобрена после рецензирования 12.12.2021 г.; принята к публикации 13.01.2022 г.

Об авторах**Бабенкова Елена Александровна**

кандидат филологических наук, доцент, Мордовский Государственный Университет им. Н. П. Огарева (430005, Российская Федерация, г. Саранск, ул. Большевикская, д. 68), ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0780-0030>; sar2001@yandex.ru

Тетяникова Ксения Владиславовна

студент, Мордовский Государственный Университет им. Н. П. Огарева (430005, Российская Федерация, г. Саранск, ул. Большевикская, д. 68), ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4863-3010>, xeniatetyannikova@gmail.com

Все авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.

1. Budagov R. A. Chto takoye rasvitiye I sovershenstvovanie yazyka? [What is understood by development and improvement of the language?]. M., Nauka Publ., 1977, 264 p. (In Russ.).
2. Vasiliev A. D., Vasilieva S. P. Aktual'nye napravleniya razvitiya sovremennoy sotsiolingvistiki [Current trends in the development of modern sociolinguistics]. *Vestnik KGPU im. V. P. Astaf'eva* = Bulletin of Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V.P. Astafyev, 2018, no. 2 (44). Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/aktualnye-napravleniya-razvitiya-sovremennoy-sotsiolingvistiki> (accessed 01.05.2021). (In Russ.).
3. Desheriev Y. D. Vliyaniye sotsial'nykh faktorov na funktsionirovaniye i razvitiye yazyka: monografiya [Influence of social factors on language functioning and development: monograph]. M., Nauka Publ., 1988, 200 p. (In Russ.).
4. Zhdanko A. P. Osobennosti funktsionirovaniya neologizmov v sovremennom massmediinom angloyazychnom disкурse (na primere internet-zhurnalov) [Peculiarities of the functioning of neologisms in modern English-language mass media discourse (on the example of online magazines)]. *Mir nauki. Sotsiologiya, filologiya, kul'turologiya* = World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies, 2019, no. 3. Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/08FLSK319.pdf> (accessed 03.05.2021). (In Russ.).
5. Zamaldinov V. E. Antroponimy kak istochnik novoobrazovaniy v yazyke SMI i Internet-kommunikatsii [Anthroponyms as a source of neologisms in the language of mass media and internet communication]. *Vestnik Udmurtskogo universiteta. Seriya Istoriya i filologiya* = Bulletin of Udmurt University. Series History and Philology, 2019, vol. 29, no. 3, pp. 435–441. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.35634/2412-9534-2019-29-3-435-441>
6. Pavlova L. P. Yazyk kak sredstvo kommunikatsii [Language as a means of communication]. *Vestnik Kurganskogo gosudarstvennogo universiteta* = Bulletin of Kurgan State University, 2019, no. 1 (52). Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazyk-kak-sredstvo-kommunikatsii> (accessed 01.05.2021). (In Russ.).
7. Samboruk L. A. Sredstva yazykovoy ekonomii v angloyazychnom dramaturgicheskom disкурse [Linguistic means of economy in the English dramatic discourse]. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istoriya, pedagogika, filologiya* = Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology, 2019, no. 1. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/sredstva-yazykovoy-ekonomii-v-angloyazychnom-dramaturgicheskom-diskurse> (accessed 01.05.2021). (In Russ.).
8. Sokolova A. U. Izmenchivost' yazyka: faktory, vliyayushchie na razvitiye grammaticheskogo stroya [Language variability: factors affecting the development of grammar]. *Vestnik MGOU. Seriya: Lingvistika* = Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics, 2019, no. 2. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/izmenchivost-yazyka-faktory-vliyayushchie-na-razvitiye-grammaticheskogo-stroya> (accessed 01.05.2021). (In Russ.).
9. Kornienko O. Social and Economic Background of Blending. *Globalistics and Globalization Studies: Global Transformations and Global Future*, Moscow, Uchitel Publishing House, 2016, pp. 220–225. Available at: https://www.sociostudies.org/almanac/articles/social_and_economic_background_of_blending/ (accessed 01.05.2021). (In Eng.).
10. Michael C. Explorations in Empirical Translation Process Research. Springer International Publishing, 2021, vol. 3. (In Eng.). DOI: https://doi.org/10.1007/978-3-030-69777-8_10

The article was submitted 21.11.2021; approved after reviewing 13.12.2021; accepted for publication 13.01.2022.

About the authors**Elena A. Babenkova**

Ph. D. (Philology), Associate Professor, Ogarev Mordovia State University (68 Bolshevistskaya St., Saransk 430005, Russian Federation), ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0780-0030>; sar2001@yandex.ru

Ksenia V. Tetyannikova

Student, Ogarev Mordovia State University (68 Bolshevistskaya St., Saransk 430005, Russian Federation), ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4863-3010>, xeniatetyannikova@gmail.com

All authors have read and approved the final manuscript.